

Image not found

<https://lirica.medievale.roma1.infn.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Ges de far sirventes no·m tarts > Tradizione manoscritta > Canzoniere A

Canzoniere A

- letto 344 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

cc. 190r-190v

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_.5232_0381_fa_0190r_m.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_.5232_0382_fa_0190v_m.jpg



- letto 173 volte

Edizione diplomatica

c. 190r	
	Bertrans deborn. GEs defar siruentes nom tartz. Anz lo fauc senes totz affans. Tant es sotils mos geins emartz. Que mes men sui ental enans. Esai tant desort. Q(ue) ueus men estort. Q(ue) comte ni rei. nom forssan ni grei. Epois lo reis elcoms richartz. Mant p(er)donat lor maltalans. Jamais Ri- chartz nin aguirans. nom don tre- gas nin talairans. ni ia dautafort. noil laisserai ort. Quis uol men ger- rei. pois auer lo dei. Tant sui fortz deuas totas partz. qen mi resta de gerral pans. Pustella en son huoill qui men partz. Si tot mo co- menssiei enans. Patz nom fai conort. Ab gerra macort. Qieu non teing ni crei. negun outra lei. Enoigart diluns nidimartz. Ni set - manas ni ans ni mes. Nim lais per abril ni p(er) martz. qieu non tracte cu(m) ueigna dans. Acelz qem fant tort. Masia p(er)nuill sort. non conquerran trei. Lo pretz dun correi. Qui que fassa debos issartz. Eume sui totztemps mes engrans. Cu(m) puosca
c. 190v	

	auer cairels edartz. Elms (et) aubercs cauals ebrans. Cab aissom conort. Em teing adeport. Gerra etornei. Do- nar edompnei. Mos parsoniers es tant gaillartz. q(ue)l uol laterra mos enfans. Et eu lail uuoill dar tant sui gartz. Poisdiran tuich flacs enbertrans. Mas sal tot lo tort. Cre qamaluatz port. Venra sous autrei. Anz cab mi plaidei. Nom cal daufafort. Mais far dreich nitort. Qel iutgamen crei. Mon seig- nor lo rei.
--	---

- letto 165 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	
GEs defar siruentes nom tartz. Anz lo fauc senes totz affans. Tant es sotils mos geins emartz. Que mes men sui ental enans. Esai tant desort. Q(ue) ueus men estort. Q(ue) comte ni rei. nom forssan ni grei.	Ges de far sirventes no·m tartz anz lo fauc senes totz affans, tant es sotils mos geins e m'artz que mes me·n sui en tal enans, e sai tant de sort que ve·us m'en estort, que comte ni rei no·m forssan ni grei.
II	
Epois lo reis elcoms richartz. Mant p(er)donat lor maltalans. Jamais Ri- chartz nin aguirans. nom don tre- gas nin talairans. ni ia daufafort. noil laisserai ort. Quis uol men ger- rei. pois auer lo dei.	E pois lo reis e·l coms Richartz m'ant perdonat lor maltalans, jamais Richartz ni N'Aguirans no·m don tregas ni·N Talairans, ni ja d'Aufafort no·il laisserai ort: qui·s vol me·n gerrei, pois aver lo dei.
III	
Tant sui fortz devas totas partz. qen mi resta de gerral pans. Pustella en son huoill qui men partz. Si tot mo co- menssiei enans. Patz nom fai conort. Ab gerra macort. Qieu non teing ni crei. negun outra lei.	Tant sui fortz devas totas partz q'en mi resta de gerra·l pans: pustella en son huoill qui me·n partz! Si tot mo comenssiei enans, patz no·m fai conort; ab gerra m'acort, q'ieu non teing ni crei negun outra lei.
IV	a b a b c c d d

Enoigart diluns nidimartz. Ni set - manas ni ans ni mes. Nim lais per abril ni p(er) martz. qieu non tracte cu(m) ueigna dans. Acelz qem fant tort. Masia p(er)nuill sort. non conquerran trei. Lo pretz dun correi.	E no·i gart diluns ni dimartz ni setmanas ni ans ni mes, ni·m lais per abril ni per martz qi'eu non tracte cum veigna dans a celz qe·m fant tort; mas ja per nuill sort, non conquerran trei lo pretz d'un correi.
V	ab,ab;cc,dd
Qui que fassa debos issartz. Eume sui totztemps mes engrans. Cu(m) puosca auer cairels edartz. Elms (et) auberchs cauals ebrans. Cab aissom conort. Em teing adeport. Gerra etornei. Do- nar edompnei.	Qui que fassa de bos issartz eu me sui totztemps mes en grans cum puosca aver cairels e dartz, elms et auberchs, cavals e brans c'ab aisso·m conort e·m teing a deport gerra e tornei donar e dompnei.
VI	
Mos parsoniers es tant gaillartz. q(ue)l uol laterra mos enfans. Et eu lail uuoill dar tant sui gartz. Poisdiran tuich flacs enbertrans. Mas sal tot lo tort. Cre qamaluatz port. Venra sous autrei. Anz cab mi plaidei.	Mos parsoniers es tant gaillartz qu'el vol la terra mos enfans, et eu la·il vuoill dar tant sui gartz? Pois diran tuich: flacs En Bertrans! Mas, sal tot lo tort, cre q'a malvatz port venra, so·us autrei, anz c'ab mi plaidei.
VII	
Nom cal daufafort. Mais far dreich nitort. Qel iutgamen crei. Mon seig- nor lo rei.	No·m cal d'Aaufafort mais far dreich ni tort, q'el jutgamen crei mon seignor lo rei.

- letto 265 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-266>

Links:

[1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.5232